

Quiz: Reading Signboards No.5

August 18th (Sat), 2018 No.131 M-PEC & LL Shihoya Arai School, www.shihoya.com



↑ <No.01> スーパーマーケットで、5歳の男の子が大声で、「美千子、美千子！」と母親の名を呼び続けました。母親がやってきて、叱りました。⇒男の子は何て答えたでしょう…?



← <No.02> 子供たちが図書館で大きな声で話をしているので、司書がたしなめました。(静かに、この部屋の人たちは本が読めませんよ。)ー子供の一人が、部屋の人たちを気の毒そうに眺めて☺... 何て言ったでしょう…?



←<No.03> 「ようこそ…? <No.04> 「…? ~下さって、ありがとうございます」 ↓



← <No.05> この写真のどこが変?

<No.06> この写真のどこが変? →



← <No.07> :なぜ「赤い手」をしているの…?



← <No.08> :「小さな数字」の英語は、“small number”, little~ or low~”のどれ…?



← <No.09> : “Number”の省略語は、“No.”!です。なぜ、“Nu.” or “Nr.”じゃないの…?

<No.10> :何を売っているの…? ↓



↑ <No.12> :「クレーマー：(苦情を言う人)」は英語で…?



← <No.11> : この交通標識の意味は☺…?



The Answer of Quiz, Reading Signboards No.5:

<No.01> スーパーマーケットで、母親がやってきて、叱りました。You shouldn't call me 'Michiko'. I'm 'mother' to you. (美千子と呼んではいけません。私はあなたの「お母さん」ですよ。) ... 男の子は何て答えたでしょう…? ⇒ 答え: I know, but this store is full of mothers! (知ってるよ。でも、この店にはお母さんがいっぱいいるんだもん。)

<No.02> 子供たちが図書館で大きな声で話をしているので、司書がたしなめました。< A librarian reproached the two kids who were talking aloud with in a library. > Ssh, the people in the room can't read! (静かに。この部屋の人たちは本が読めません。) - 子供の一人が、部屋の人たちを気の毒そうに眺めて... 何て言ったでしょう…? ⇒ 答え: *Dropouts, huh? (落第生ですか?)
*dropout [/'drɒp, aʊt]: (cn) 落第生、落伍者、脱退者、脱藩武士

<No.03> 「ようこそ…?」 ⇒ 答え: 「旅行者の皆さんようこそ私達は英語を話します」でしょうね。Probably... “WELCOME TOURISTS WE SPEAK ENGLISH” ☺ *TURISTA は、「主に外国人旅行者特有の、下痢」のこと。Incidentally, “TURISTA” [tu'ristə] means “diarrhea as suffered by holidaymakers when visiting certain foreign countries”. (NOD)

<No.04> 「…?下さってありがとうございます」 ⇒ 答え: 「魚釣りに来てくださって、ありがとうございます。」 “THANK YOU FOR COMING TO FISHING WITH US”

<No.05> この写真の**どこが変?** ⇒ 答え: 「缶切り」なのに、「マニキュア: 美爪(びそう)・セット」になっています。No matter how you look at this, they sure are “two can openers and a wine bottle opener”. But “MANICURE SET” is written, not written “OPENER SET”.

<No.06> この写真の**どこが変?** ⇒ 答え: 「値札には、上から「新鮮な**疱疹(ほうしん): 水疱瘡、ヘルペス**」 ⇒ 「モロヘイヤのスペルミス」、「葉玉葱(はたまねぎ)」 = (OK)と書いてあります。From the top; “**Fresh herpes**”, “misspelled Mulukhiya” and “Spring onion” are written. 「新鮮なハーブ」 = “**Fresh herbs**”, 「モロヘイヤ」 = “**Molokheiya, Jew's mallow or Nalta jute**”.

<No.07> :なぜ「赤い手」なの…? ⇒ 答え: 18歳でも**現行犯逮捕**があり得ます。: Possible to be caught red-handed even he/she is 18 years old. 'red-handed' = (a) Used to indicate that a person has been discovered in or just after the act of doing something wrong or illegal. Ex. 'I caught him red-handed, stealing a wallet' (from Oxford Learner 's Dictionaries)

<No.08> : 「**小さな数字**」は、“small~, little~ or low~” のどれ…? ⇒ 答え: 「**小さな数字**」= low number ⇔ high number : 1939年世界博覧会記念の、小さい数字のナンバープレート: A license plate / NEY YORK 1939 ---WORLD'S FAIR LOW NUMBER / cf. 'a large number': 「大きくて不明確な数」vs. 'a small number': 「少数、僅かな数」 / 'a big number of~': 「巨大な数の~、様々な~」vs. 'a little number of~': 「~がほとんどない」

<No.09> : “**Number**”の省略語は、“**No.**”!です。なぜ、“**Nu.**” or “**Nr.**”じゃないの…? ⇒ 答え: “**No.**” is an abbreviation of ラテン語: “**numero**” (= number). 「センチュリー・マガジン、真夏の休日号」: 1894年の、雑誌の広告ポスター: “number”には、「番組やシリーズものの~番、~号」や、「~の人: 特に女性」の使い方があります。多分、洒落た*掛詞(かけことば)だと思います。*「掛詞」: paronomasia [pærə'nə'meɪzə] <Century Magazine, midsummer holiday number, advertising poster, 1894.

<No.10> :何を売っているの…? ⇒ 答え: アメリカヘラジカのうんち(Moose's Poo [mú:sz-pú]) 販売中! / 「大便」= feces [fɪsɪz], ((英)) faeces (複数扱い); excrement, a stool、「大便をする」= 'have a bowel movement' = [B.M.], 'do number two'

<No.11> : この交通標識の意味は…? ⇒ 答え: ☺ 「にっこり! (安全運転を)」 Traffic sign, “Smile”

<No.12> : 「クレーマー(苦情を言う人)」は、英語で…? ⇒ 答え: complainer [kəmpleɪnə]: complain of ~ [kəmpleɪn]: (vi) ~に不平を言う、苦情を言う。「クレーマー (和製英語)」 claim [kleɪm]: (vt) 請求する、主張する ⇒ (claimer = きちんと主張する人)